

GEMEINDE GSIES
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI VALLE DI CASIES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHRZEIT - ORE

28.04.2026

19:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti questo Consiglio Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

	E. A. a. g.	U. A. a. i.		E. A. a. g.	U. A. a. i.
Alois AMHOF			Hugo BACHMANN		
David HOFMANN			Werner INDRIST		
Martin LAMP			Gregor Christian MORODER		
Andreas PRAMSTRALLER			Maria REIER TASCHLER		
Thomas REIER			Daniel SCHUSTER		
Katja SCHUSTER			Paul SCHWINGSHACKL		
Sara STEINMAIR			Kurti TASCHLER	X	
Melanie WALDER	X				

Schriftführerin: die Gemeindesekretärin Frau **Kathrin GUTWENGER** Segretaria: la Segretaria comunale Signora

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr **Paul SCHWINGSHACKL** Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

GEGENSTAND:

OGGETTO:

Feuerwehrdienst - Genehmigung der Jahresabschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena für das Finanzjahr 2025

Servizio antincendi - Approvazione dei conti consuntivi dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena per l'anno finanziario 2025



unverzüglich vollstreckbar
immediatamente eseguibile

Betreff: Feuerwehrdienst - Genehmigung der Jahresabschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena für das Finanzjahr 2025

Nach Einsichtnahme in das Rundschreiben des Aufsichtsamtes der Autonomen Provinz Bozen Nr. 5/97 vom 28.08.1997 betreffend die Erstellung und die Kontrolle der Abschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren;

Festgestellt, dass laut Art. 21 des Regionalgesetzes vom 20.08.1954, Nr. 24, in geltender Fassung, die Feuerwehrkommandanten, dem Gemeinderat den Rechnungsabschluss vorlegen müssen;

Nach Einsichtnahme in die Abschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena für das Jahr 2025;

Festgestellt, dass die Rechnungslegungen von den Kommandanten und von den Kassieren unterfertigt sind und folgende Endergebnisse aufweisen:

Oggetto: Servizio antincendi - Approvazione dei conti consuntivi dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena per l'anno finanziario 2025

Vista la circolare dell'Ufficio Vigilanza della Provincia Autonoma di Bolzano n. 5/97 del 28.08.1997 riguardante la redazione ed il controllo dei conti consuntivi dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco;

Preso atto che ai sensi dell'art. 21 della Legge Regionale del 20.08.1954, n. 24, e successive modifiche, i comandanti dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco devono presentare al Consiglio comunale il loro conto consuntivo;

Visti i conti consuntivi dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena per l'anno 2025;

Preso atto che i rendiconti, debitamente firmati dai comandanti e dai cassieri, presentano le seguenti risultanze finali:

FREIWILLIGE FEUERWEHR PICHL CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI COLLE				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	Entrate spese	residui	Accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2025 fondo di cassa al 01.01.2025	87.426,42 €	87.426,42 €	0,00 €	87.426,42 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	50.350,00 €	117.093,61 €	0,00 €	117.093,61 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	137.776,42 €	204.520,03 €	0,00 €	204.520,03 €
II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	137.776,42 €	92.441,89 €	0,00 €	92.441,89 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	137.776,42 €	92.441,89 €	0,00 €	92.441,89 €

Kassastand am 31.12.2025 fondo di cassa al 31.12.2025	112.078,14 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	112.078,14 €

FREIWILLIGE FEUERWEHR ST. MARTIN CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI SAN MARTINO				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	Entrate spese	residui	Accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2025 fondo di cassa al 01.01.2025	42.728,30 €	42.728,30 €	0,00 €	42.728,30 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	83.100,00 €	107.163,10 €	0,00 €	107.163,10 €
Rückständegebarung	50.000,00 €	50.600,00 €	0,00 €	50.600,00 €

gestione residui				
Gesamtbetrag-totale	175.828,30 €	200.491,40 €	0,00 €	200.491,40 €
II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	175.828,30 €	140.917,94 €	0,00 €	140.917,94 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	175.828,30 €	140.917,94 €	0,00 €	140.917,94 €

Kassastand am 31.12.2025 fondo di cassa al 31.12.2025	59.573,46 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	59.573,46 €

FREIWILLIGE FEUERWEHR ST. MAGDALENA CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI SANTA MADDALENA				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	Entrate spese	residui	Accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2025 fondo di cassa al 01.01.2025	55.471,37 €	55.471,37 €	0,00 €	55.471,37 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	137.200,00 €	180.376,93 €	0,00 €	180.376,93 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	192.671,37 €	235.848,30 €	0,00 €	235.848,30 €
II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	29.823,19 €	26.823,19 €	3.000,00 €	29.823,19 €
Rückständegebarung gestione residui	162.848,18 €	153.586,27 €	0,00 €	153.586,27 €
Gesamtbetrag-totale	192.671,37 €	180.409,46 €	3.000,00 €	183.409,46 €

Kassastand am 31.12.2025 fondo di cassa al 31.12.2025	55.438,84 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	52.438,84 €

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 15 vom 18.12.2002, sowie der entsprechenden Durchführungsverordnung (DLH Nr. 36 vom 11.09.2003) betreffend die Bestimmungen über die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument 2026-2028 (DUP) und in den Haushaltsvoranschlag 2026, genehmigt mit Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 62 und Nr. 63 vom 16.12.2025, rechtskräftig;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2) in geltender Fassung, sowie in die geltende Gemeindeordnung und in die geltende Satzung dieser Verwaltung;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten, welche im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, hinsichtlich des zu behandelnden Gegenstandes abgegeben wurden;

Preso visione della Legge Provinciale n. 15 del 18.12.2002, nonché del relativo regolamento di attuazione (DPGP n. 36 del 11.09.2003) contenenti le norme relative ai servizi antincendi e di protezione civile;

Visto il documento unico di programmazione 2026-2028 ed il bilancio di previsione 2026, approvati rispettivamente con deliberazioni del Consiglio comunale n. 62 e n. 63 del 16.12.2025, già esecutive;

Visti il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 3 maggio 2018, n. 2) nel testo vigente nonché l'ordinamento dei Comuni vigente e lo statuto vigente di questa amministrazione;

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3 maggio 2018, n. 2, nella forma vigente, relativi all'oggetto da trattare;

den:

hinsichtlich der fachlichen
Ordnungsmäßigkeit:

in ordine alla regolarità
tecnico-amministrativa:

Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Kathrin Gutwenger*, am 22.04.2026, Prot.Nr. 0008904 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. 50BCJ/KvT/JWqpbFY1RSTU3NJ0yFzBub+pOyHHKX4XY=;

Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Kathrin Gutwenger*, in data 22.04.2026 n. prot. 0008904 con impronta digitale n. 50BCJ/KvT/JWqpbFY1RSTU3NJ0yFzBub+pOyHHKX4XY=;

hinsichtlich der buchhalterischen
Ordnungsmäßigkeit:

in ordine alla regolarità
contabile:

Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes *Werner Burger*, am 20.04.2026, Prot.Nr. 0008804 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. NLNU7I/+sF1feye+3CXugujuSAE99NAXAowpGyd1cuw=;

Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio *Werner Burger*, in data 20.04.2026, n. prot. 0008804 con impronta digitale n. NLNU7I/+sF1feye+3CXugujuSAE99NAXAowpGyd1cuw=;

b e s c h l i e ß t
der Gemeinderat

il Consiglio comunale
d e l i b e r a

einstimmig,

unanimemente

1. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehr von **Pichl** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

1. di approvare il conto consuntivo dell'anno 2025 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **Colle** nelle seguenti risultanze finali:

PICHL / COLLE		
	Einnahmen / Ausgaben entrate / spese	Feststellungen / Verpflichtungen accertamenti / impegni
Einnahmen 2025 (inkl. Kassafond am 01.01.2025) Riscossioni 2025 (incluso fondo cassa al 01.01.2025)	204.520,03 €	204.520,03 €
Zahlungen 2025 Pagamenti 2025	92.441,89 €	92.441,89 €
Kassastand 31.12.2025 / fondo cassa 31.12.2025	112.078,14 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		112.078,14 €

b e s c h l i e ß t
der Gemeinderat

il Consiglio comunale
d e l i b e r a

einstimmig,

unanimemente

2. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehr von **St. Martin** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

2. di approvare il Rendiconto della gestione dell'anno 2025 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **San Martino** nelle seguenti risultanze finali:

ST. MARTIN / SAN MARTINO		
	Einnahmen / Ausgaben entrate / spese	Feststellungen / Verpflichtungen accertamenti / impegni
Einnahmen 2025 (inkl. Kassafond am 01.01.2025) Riscossioni 2025 (incluso fondo cassa al 01.01.2025)	200.491,40 €	200.491,40 €
Zahlungen 2025 Pagamenti 2025	140.917,94 €	140.917,94 €
Kassastand 31.12.2025 / fondo cassa 31.12.2025	59.573,46 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		59.573,46 €

b e s c h l i e ß t
der Gemeinderat

il Consiglio comunale
d e l i b e r a

einstimmig,

unanimemente

3. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehr von **St. Magdalena** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

3. di approvare il Rendiconto della gestione dell'anno 2025 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **Santa Maddalena** nelle seguenti risultanze finali:

ST. MAGDALENA / SANTA MADDALENA		
	Einnahmen/Ausgaben	Feststellungen / Verpflichtungen

	entrate/spese	accertamenti / impegni
Einnahmen 2025 (inkl. Kassafond am 01.01.2025) Riscossioni 2025 (incluso fondo cassa al 01.01.2025)	235.848,30 €	235.848,30 €
Zahlungen 2025 Pagamenti 2025	180.409,46 €	183.409,46 €
Kassastand 31.12.2025 / fondo cassa 31.12.2025	55.438,84 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		52.438,84 €

4. Dieser Beschluss wird, im Sinne des Art. 183 Abs. 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, 10 Tage nach Beginn der Veröffentlichung vollstreckbar.
4. La presente deliberazione diventa esecutiva, ai sensi dell'art. 183 comma 3 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, dopo il decimo giorno dall'inizio della pubblicazione.

(KG/WB)

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Der Vorsitzende
Il Presidente

Paul SCHWINGSHACKL



Letto, confermato e sottoscritto

Die Gemeindesekretärin
La Segretaria comunale

Kathrin GUTWENGER

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde Einspruch an den Gemeindevorstand einbringen. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5 des GvD Nr. 104/2010 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Das Original dieses Dokuments wird in den digitalen Archiven der Gemeinde Gsies im Sinne des Art. 22 des CAD aufbewahrt.

Der gegenständliche Beschluss wird für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 30.04.2026 an der digitalen Amtstafel dieser Gemeinde veröffentlicht.

Avverso la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data della sua esecutività può essere presentato ricorso presso il tribunale amministrativo regionale - Sezione Autonoma di Bolzano.

Se la deliberazione riguarda l'affidamento di appalti pubblici, il termine di ricorso è ridotto a 30 giorni dall'avvenuta conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, c. 5 del D.Lgs. n. 104/2010.

L'originale del presente documento è conservato negli archivi informatici del Comune di Valle di Casies ai sensi dell'art 22 del CAD.

La presente delibera viene pubblicata per 10 giorni consecutivi dal 30.04.2026 all'Albo Pretorio digitale di questo comune.